

**ЗАПОРОЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ



**СТАНОВЛЕНИЕ СПЕЦИАЛИСТА В МЕДИЦИНЕ И
ФАРМАЦИИ**

*Пособие для развития умений устной речи на английском языке для
студентов медицинского университета*

ЗАПОРОЖЬЕ 2015

ZAPOROZHYE STATE MEDICAL UNIVERSITY
FOREIGN LANGUAGES DEPARTMENT



**THE WAY TO BECOMING A SPECIALIST IN PUBLIC
HEALTH SERVICE**

*Guide for the development of communicative skills in English for students of
the Medical University*

ZAPOROZHYE 2015

УДК 811.111(075.8)

ББК 81.2 Англ я 73

С 76

Рецензенты: Беленичев И.Ф., зав. кафедрой фармакологии и медицинской рецептуры, доктор биологических наук, профессор

Возный О.В., зав. кафедрой терапевтической, ортопедической и дитской стоматологии, доктор мед. наук, доцент

Гордиенко Е.В., доцент, канд. фил.наук

Сазанович Л.В., доцент, канд. фил.наук

Составители: Волкова Г.К., доцент, канд. пед. наук

Моргунцова С.А., доцент, канд. биол. наук

Мирошниченко Е.А., преподаватель

Пособие по развитию устной речи на английском языке предназначено для студентов медицинского и фармацевтического факультетов. Пособие содержит тематические тексты по темам на английском языке с переводом для самостоятельного изучения и после текстовыми упражнениями для аудиторного выполнения.

Рекомендовано к внедрению в учебный процесс

кафедрой иностранных языков ЗГМУ (протокол № от);

цикловой методической комиссией гуманитарных дисциплин ЗГМУ

(протокол № от);

центральной методической комиссией ЗГМУ (протокол № от).

© Волкова Г.К., Мирошниченко Е.А., 2015

© ЗГМУ, 2015

МЕТОДИЧЕСКАЯ ЗАПИСКА

Одним из аспектов владения иностранным языком специалистов с высшим образованием является устная речь. 180-200 часов аудиторных занятий за курс обучения в вузе при общей загруженности студентов-медиков и фармацевтов специальными и профильными дисциплинами делает процесс развития иноязычных устно-речевых продуктивных умений достаточно сложным. В целях совершенствования становления продуктивных навыков, формирования у студентов коммуникативной смысловой ценности высказываний необходимым является наличие некоторого объема текстового материала в рамках программной тематики и стройной системы упражнений.

Работая с учебниками, студенты-медики и фармацевты не могут ощущать недостаток фонетических и лексико-грамматических упражнений, творческих и проблемных заданий, способствующих активизации необходимых навыков и умений в английском языке.

Данное пособие по развитию у студентов-медиков и фармацевтов умений устной речи на английском языке направлено на восполнение указанных пробелов в основных учебных материалах.

Цель пособия – формирование профессионально ориентированного коммуникативного ядра продуктивного механизма устной речи на английском языке у студентов-медиков и фармацевтов.

Теоретической основой, определившей содержание и структуру пособия, методику работы, являются положения о характере устно-речевых продуктивных умений специалистов – лингвистов в иностранном языке и условиях их становления и развития.

Структура. Пособие содержит восемь разделов по темам:

- 1. Medical Training In Ukraine**
- 2. Medical Training in the United States**
- 3. Medical Training in Great Britain**
- 4. Pharmaceutical Training in Ukraine**
- 5. Pharmaceutical Training in the USA**
- 6. Pharmaceutical Training in Great Britain**
- 7. Dentistry Training in Ukraine**

8. Dental Education in the USA

Разделы пособия содержат английские тематические тексты с русским соответствием. Английские тексты помещены в с левой стороны страницы, а русские – с правой, при полном визуальном совпадении абзацев. Это, по нашему убеждению, должно снять трудности восприятия и понимания английского текста, обеспечить студенту активность в овладении устной продуктивной речью. Иными словами студенту нет необходимости тратить усилия на дешифровку, необходимо только учиться говорить с помощью упражнений.

Послетекстовые упражнения призваны помочь студентам формировать и развивать фонетические и лексико-грамматические навыки, способствовать укреплению механизма речи. Каждый раздел завершают коммуникативные задания, побуждающие студента решать проблемные вопросы, формирующие внутренне-мотивационные посылки полноценного устно-речевого высказывания в форме монолога или диалога.

Рекомендации по работе с материалами пособия направлены в большей мере преподавателям и предполагают следующее:

1. Знакомство с тематическим английским текстом планируется в виде задания на дом или самостоятельного упражнения в аудитории. Студенты про себя читают текст, осознают проблематику, находят в параллельном русском тексте межъязыковые соответствия, не прибегая к помощи словаря.

2. Работа над послетекстовыми упражнениями каждого раздела проводится в аудитории при непосредственном участии преподавателя, выступающего в роли собеседника. Контроль со стороны преподавателя за речью студента должен быть постоянный. Это касается прежде всего смысловой и предметной ценности высказывания. Кроме того преподаватель следит за правильностью произношения (исправляются фонологические ошибки), порядком построения предложений, помогает активизировать тематическую лексику. В случае необходимости преподаватель дает пояснения лингвистических явлений, предлагает студентам дополнительные упражнения.

3. После того, как студенты познакомились с тематическим текстом, или в преддверии этого преподаватель проговаривает некоторые слова и словосочетания текста, которые могут вызвать у студентов фонетические трудности. Студенты следят по учебнику и повторяют хором за

преподавателем, определённые слова и словосочетания, студенты озвучивают по просьбе преподавателя в индивидуальном порядке.

4. Выполнение упражнения по поиску английских соответствий в тексте осуществляется студентами самостоятельно в классе или дома. Возможны как устная так и письменная формы выполнения задания. Обязательна устная проверка-проговаривание английских слов и словосочетаний с опорой на текстовый материал и без него. После проверки, по своему усмотрению, преподаватель может дать студентам задание выучить слова наизусть.

5. Вопрос-ответные упражнения смогут выполняться с опорой на текст и без него. Преподаватель обязательно участвует в выполнении этого упражнения как собеседник или следит за его выполнением, корректируя речь студентов. Возможными формами выполнения задания могут быть фронтальный или индивидуальный опрос, парная работа. Хорошо подготовленные студенты работают без опоры на текст или могут привлекать слова и словосочетания предыдущих двух упражнений. Слабые студенты должны активно опираться на печатный текст или пользоваться выполненным в письменной форме упражнением 2.

6. Выполнение последующих устно-речевых упражнений планируется преподавателем с учетом подготовки студента. По своему усмотрению преподаватель может предлагать все задания всей группе или давать творческие задания отдельно хорошо подготовленным студентам или же группе студентов. Обилие коммуникативных заданий позволяет обеспечить индивидуальный подход к развитию творческого начала устно-речевых высказываний студентов. Самые слабые студенты делают подготовленные сообщения-пересказы, рассказы на память. В этом случае преподаватель может предложить студентам самостоятельно провести компрессию основного тематического текста или помогает им сократить текст для подготовки устно-речевого реферата. Коммуникативные задания преподаватель может сократить или дополнить, опираясь на собственный жизненный опыт и изобретательность, или привлекая творческое воображение студентов.

7. Работа над каждым разделом пособия осуществляется в ходе 2-3 занятий исходя из лингвистической подготовленности коллектива студентов учебной группы или условий учебного процесса.

8. Материал разделов пособия может служить основой аудиторных и внеаудиторных лабораторных работ, базой для подготовки тематических рефератов на английском языке.

9. Пособие может быть использовано на практических занятиях по английскому языку основного и элективного курсов на медицинском и фармацевтическом факультетах. Оно применимо для организации самостоятельной работы студентов по подготовке к курсовым зачетам и экзамену по английскому языку.

Medical Training In Ukraine

Becoming a doctor is necessary only for those who are ready for challenges. The future doctor should be patient, understanding, compassionate. The daily work of a doctor is very hard to make decisions every day that affect the fate of the patient. Therefore, it is important to become a true professional.

Медицинское обучение в Украине

Становиться врачом нужно только тем, кто готов к трудностям.

Будущий доктор должен быть терпеливым, понимающим, милосердным. Ежедневная работа врача очень тяжела - каждый день приходится принимать решения, от которых зависит судьба больного. Поэтому крайне важно стать настоящим профессионалом.



Training in medical school is a long process. It is not easy to learn from the first course, and you

Обучение в медицинском вузе - процесс долгий. Учиться непросто уже с первых курсов, и следует

should calculate in advance the forces. заранее рассчитать свои силы.

One missed lecture can be worse patient's life, you must not forget it. Одна пропущенная лекция может в будущем стоить пациенту жизни - об этом нельзя забывать ни на минуту.

Responsibility is the main feature of the doctor. Ответственность - вот основная черта характера будущего доктора.



Training doctors in Ukraine is provided at medical universities. Medical universities are located in cities of Ukraine such as Kiev, Kharkov, Zaporozhye, Odessa, Donetsk, Luhansk, Dnipropetrovsk, Lviv, Vinnitsa, Sumy, Ivano-Frankivsk. Подготовку врачей в Украине проводят медицинские университеты. Медицинские университеты находятся в больших городах Украины, таких как Киев, Харьков, Запорожье, Одесса, Донецк, Луганск, Днепропетровск, Львов, Винница, Сумы, Ивано-Франковск.

All medical universities are state. Все медицинские университеты государственные.

Doctors training at Medical Faculties is performed during 6 years in level system on the basis Подготовка врачей на медицинских факультетах осуществляется в течении 6 лет по ступенчатой системе

of the special programme of general doctors training.

Academic process in the University or Institute is executed as a rule according to module-cycle subject system and cycle principle. Students attend cycles of special subjects at clinical departments in the best town hospitals.

на основе специальной программы общеврачебной подготовки. Учебный процесс в вузе, как правило, осуществляется по модульно-цикловой предметной системе и цикловому принципу. Студенты посещают циклы специальных дисциплин на клинических кафедрах в лучших больницах города.



Lectures, seminars, laboratory and practical classes are conducted by leading scientists, highly qualified doctors.

Besides the lessons medical students have practice in polyclinics and hospitals of the town where they learn to treat and

Лекции, семинары, лабораторные занятия проводят ведущие ученые, высококвалифицированные врачи.

Наряду с учебными занятиями студенты-медики проходят практику в клиниках и больницах города: они учатся ухаживать за больными,

care for patients, to execute examination, curing, to operate, take the birth, do laboratory medical tests.

осуществлять обследование, лечение, делать операции, принимать роды, проводить лабораторные медицинские исследования.

At the end of each term students take credit tests and exams. At the end of the 6th year graduates pass final state examinations.

В конце каждого семестра студенты сдают зачеты и экзамены. По окончании 6 курса студенты сдают государственные экзамены.



Junior medical students (1st – 2nd years) study Humanities and Social Economic disciplines such as History and Culture of Ukraine, History of Medicine, Philosophy, Sociology, Psychology, Latin,

На 1-2 курсах студенты-медики знакомятся с гуманитарными и социально-экономическими дисциплинами: историей и культурой Украины, историей медицины, философией,

Foreign Languages.

They also learn the basis of fundamental sciences such as Anatomy, Physiology, Histology, Microbiology, Bio-Chemistry, Hygiene, Social Medicine.

Senior students (3rd -6th years) master professionally directed subjects, such as Internal Diseases, Surgery, Obstetrics and Gynecology, Pediatrics, Nervous Diseases, Psychiatry, Ophthalmology, etc.

Besides the obligatory subjects the students are suggested for additional learning more than 30 courses.

Among them are Ecology, Clinical Physiology, Homeopathy, Phototherapy, Sexology, Philosophy, Nontraditional Methods of Treatment, a Foreign Language, etc.

социологией, психологией, изучают иностранный и латинский языки.

Они так же осваивают основы фундаментальных дисциплин: учат анатомию, физиологию, гистологию, микробиологию, биохимию, гигиену, социальную медицину.

Студенты старших курсов (3-6) овладевают профессионально-ориентированными дисциплинами такими как циклы внутренних болезней, хирургии, акушерства и гинекологии, педиатрии, нервных болезней, психиатрии, офтальмологии, судебной медицины и пр.

Кроме того, студентам в дополнение к обязательной программе предлагаются около 30 дисциплин.

Среди них: экология, клиническая физиология, гомеопатия, фитотерапия, сексология, иностранный язык, философия и т.д.



The level system means the basic fundamental education during 4 years (Bachelorship) and accomplishing of medical education of a doctor during the next 2 years.

The students who can't continue education at 5-6th years of Medical Faculty according to the rating or some other reasons have opportunity to get qualification of a nurse with basic higher education or some other junior specialist in corresponding specialties.

Ступенчатая система предусматривает базовое фундаментальное образование на протяжении 4 лет (бакалаврат), что позволяет завершить медицинское образование врача в течении последующих 2 лет.

Для тех студентов, кто по рейтингу не сможет продолжить обучение на 5 и 6 курсах медицинских факультетов или прекращают обучение по каким-либо другим причинам, есть возможность получить квалификацию медицинской сестры с базовым высшим образованием или другую квалификацию младшего специалиста по соответствующим специальностям.



Doctors specialization is held at post-diploma level in specialties during post-graduate (intern) course during 1-3 years after graduating from Medical Faculties.

Специализация врачей производится на последипломном этапе по специальностям в интернатуре сроком 1-3года после окончания медицинских факультетов.

Specialization for the graduates from Medical higher educational institutions who have Diploma with Distinction and recommended to scientific work by the Institute Scientific Council is held in Magistrate where they have opportunity to fulfill scientific research of the Degree of Master.

The defense of the research work provides the right to teach at higher medical educational institutions and continue the research.

After graduation from Medical Faculties doctors get the Diploma of a Doctor, and after finishing specialization of internship they are awarded with the Certificate of a doctor – specialist (surgeon, therapist, pediatrician, gynecologist etc.)

In 2-3 year experience doctors may continue having a professional programme in clinical post graduate course (2 years), a professional scientific programme in mastership course (1 year period), scientific post graduate course (3 year period), higher scientific course for Doctorship (3 year period).

Medical practitioners have a chance every 5 years to raise the qualification level in their profession at the regional special Doctors Developing Institute during 3-6 months.

Специализация для выпускников медицинских вузов, имеющих диплом с отличием и рекомендованных Ученым Советом вуза на научную работу, проводится в магистратуре, где есть возможность выполнить научную работу на степень магистра.

Защита научной работы дает право преподавать в высших медицинских учебных заведениях и продолжить научную работу.

По окончании медицинских факультетов врачи получают диплом врача, а по окончании специализации в интернатуре – сертификат врача по специальности (врач-хирург, врач-терапевт, врач-педиатр, врач-гинеколог и др.)

После 2-3 годичного стажа работы врачи могут продолжить обучение по профессиональной программе в клинической ординатуре (срок 2 года), профессионально-научным программам в магистратуре (срок 1 года), аспирантуре (срок 3 года), докторантуре (срок 3 года).

Врачи-практики имеют возможность один раз в 5 лет пройти квалифицированное обучение по практикуемой специальности в региональном институте усовершенствования врачей сроком 3-6 месяцев.

1. Practice the pronunciation of the following words.

Challenge, professional, calculate, during, profession, regional, special, practitioners, education, scientific, qualification, patient, decision, important, medical, process, course, advance, lecture, responsibility, provide, locate, perform, according, special, clinical, department, hospital, laboratory, scientist, polyclinic, examination, graduate, discipline, fundamental, obligatory, additional, surgery, obstetrics, Gynecology, Pediatrics, Nervous Diseases, Ophthalmology, obligatory, Homeopathy, Phototherapy, education, specialization, research, internship, therapist, pediatrician, mastership.



2. In the text find English equivalents to the following words and word-combinations.

Ежедневная работа, принимать решение, стать профессионалом, долгий процесс, пропущенная лекция, основная черта, подготовка врачей, ступенчатая система, общеврачебная подготовка, учебный процесс, цикловой принцип, клинические кафедры, высококвалифицированные врачи, больницы города, осуществлять обследование, лабораторные медицинские исследования, государственные экзамены, фундаментальные дисциплины,

циклы, клиническая физиология, продолжить обучение, соответствующие специальности.

3. Find Russian equivalents to the following words and word-combinations.

True professional, training in medical school, long process, missed lecture, main feature, Medical universities, doctors training, module-cycle subject system, clinical departments, the best town hospitals, laboratory and practical classes, conducted by, leading scientists, highly qualified doctors, to execute examination, curing, to operate, take the birth, laboratory medical tests, final state examinations, Junior medical students, Humanities and Social Economic disciplines, such as, History and Culture of Ukraine, History of Medicine, Philosophy, Sociology, Psychology, Latin, Foreign Languages, the basis of fundamental sciences, the obligatory subjects, opportunity, to get qualification of a nurse, basic higher education, after graduation, to fulfill, scientific research, the Degree of Master, the defense of the research work, Medical Faculties.



4. Answer the following questions.

1. Is it important to become a true professional?
2. Is training in medical school a long process?
3. What is the main feature of the doctor?
4. What Medical universities in Ukraine do you know?
5. What do students attend?
6. Who conducted the lectures, seminars, laboratories and practical classes?
7. Where do students have practice?
8. When do students take credit tests?
9. What subjects do senior students master professionally?
10. What opportunities do students have?
11. What does the defense of the research work provide?
12. What do doctors get after graduation from Medical Faculties?
13. When do experience doctors continue education?
14. What chance have medical practitioners every 5 years?
15. What kind of doctor do you want to be?

2. Render the text in English.

3. Speak about Medical Training of Ukraine.



Medical Training in the United States

Medical training in the United States and its structure is significantly different from the education system that adopted in Ukraine and Europe. The learning process of the student, who decided to get a medical education lasts 11-13 years.

Schematically, it looks like this: the university (4 years) , Medical School (4 years), residency (3-5 years).

For admission to the United States or Medical University Medical School as they call them, you must obtain a bachelor's degree in any of the universities, in addition listening to a few courses in Chemistry, Biology and Physics.

Then you need to apply to the selected Medical School. The medical profession in America is considered prestigious and competition in medical schools is serious enough.

Training Program in Medical School is designed for 4 years, 2 of which students attend lectures and perform laboratory works, and the next 2 years have clinical practice.

In medical school students are given lectures on Anatomy, Physiology, Biochemistry, Histology, Pathology, Microbiology and Pharmacology.

Медицинское образование в США

Медицинское образование в США и его структура значительно отличается от системы образования, что принята в Украине и Европе. Процесс обучения студента, решившего получить медицинское образование длится 11-13 лет. Схематично это выглядит так: университет (4 года) — медицинская школа (4 года) — резидентура (3-5 лет).

Для поступления в медицинский университет США или медицинскую школу, как их там называют, необходимо получить степень бакалавра в любом из вузов, дополнительно прослушав несколько курсов по химии, биологии и физике.

Затем нужно подать заявление в выбранную медицинскую школу. Профессия врача в Америке считается престижной и конкурс в медицинских школах достаточно серьезный.

Программа обучения в медицинской школе рассчитана на 4 года, 2 из которых студенты посещают лекции и выполняют лабораторные работы, а следующие 2 — проходят клиническую практику.

В медицинской школе студентам читают лекции по анатомии, физиологии, биохимии, гистологии, патологии, микробиологии и фармакологии.

They visit the anatomical laboratory and the most spectacular action, at this stage of training, is the first experience of independent autopsy.

Они посещают анатомическую лабораторию и самым впечатляющим действием, на этом этапе обучения, является первый опыт самостоятельного вскрытия трупов.



During clinical practice students have to deal with hospital patients.

Во время клинической практики студентам приходится иметь дело с пациентами стационара.

Students have 6-8 weeks of practice in different departments of the hospital, where under the supervision of

Студенты по 6-8 недель практикуются в разных отделениях больницы, где под наблюдением

a doctor assisting hospitalized patients.

врача оказывают помощь госпитализированным больным.

During practice, they have time to work in the Department of Pediatrics, Surgery, Psychiatry, Internal medicine, Family medicine, Obstetrics and Gynecology. In the third year of study students trust examination, medical history (information about the patient, obtained through a survey), drawing up a list of possible diagnoses and possible treatment plans.

За время практики они успевают поработать в отделениях педиатрии, хирургии, психиатрии, терапии, семейной медицины, акушерства и гинекологии. На третьем году обучения студентам доверяют осмотр, сбор анамнеза (сведения о больном, полученные путем опроса), составление списка вероятных диагнозов и возможных планов лечения.

Over the past year, students have the opportunity to work in a series of monthly courses in most areas of their interest. For example, a student is going to practice Pediatrics, he can spend one month training in any children's department.

В течение последнего года обучения студенты имеют возможность поработать в серии месячных курсов в наиболее интересующих их областях. Например, студент, собирающийся заниматься педиатрией, может один месяц обучения провести в любом детском отделении.

At this stage, the amount of training practices is increased, responsibility of students to their patients grows.

На этом этапе обучения объем практики увеличивается, вырастает ответственность студентов перед пациентами.



The third stage of training is residency. To enter the residency is not easy as well as just in the Medical School. Preference is given to candidates with the highest evaluation, worked as a volunteer or participate in scientific work, as well as those who performed well in the interview.

During residency students study only branch of medicine that interests them the most.

Третий этап обучения — резидентура. Поступить в резидентуру так же не просто, как и в медицинскую школу. Преимущество получают кандидаты, имеющие наиболее высокие оценки, работавшие волонтерами или принимавшие участие в научной работе, а также те, кто хорошо зарекомендовал себя на собеседовании.

Во время резидентуры студенты изучают уже только то направление медицины, которое интересует их больше всего.



The best medical universities in the US are:

Лучшими медицинскими университетами США считаются:

University of Washington;
Oregon University of Medicine and
Science;
University of Minnesota;
College of Osteopathic Medicine at
Michigan State University;
University of California, San Diego;
University of Wisconsin;
University of New Mexico;
University of Rochester;
The University of Iowa.

Университет Вашингтона;
Орегонский университет
медицины и науки;
Университет Миннесоты;
Колледж остеопатической
медицины Мичиганского
государственного университета;
Калифорнийский университет в
Сан-Диего;
Университет Висконсина;
Университет Нью-Мехико;
Университет Рочестера;
Университет Айовы.

Medical education is quite
expensive.
The total cost of medical education in
the United States could reach \$ 100-150
thousand.

Медицинское образование
достаточно дорогое.
Общая стоимость медицинского
образования в США может составить
\$100-150 тысяч.



1. Practice the pronunciation of the following words.

The third stage, training, residency, easy, preference, candidates, with highest evaluation, volunteer, scientific, performed, during, practice, Department of Pediatrics, Surgery, Psychiatry, Internal medicine, Family medicine, Obstetrics and Gynecology, examination, medical history, possible, diagnoses, treatment, admission, obtain, bachelor's degree, in addition, courses, Chemistry, Biology, Physics, Medical training, structure, significantly, different, education, system, learning process, schematically.

2. In the text find English equivalents to the following words and word-combinations.

Система образования, процесс обучения, степень бакалавра, несколько курсов по химии, выбранная медицинская школа, профессия врача, престижный, конкурс в медицинских школах, программа обучения, лабораторные работы, лекции по анатомии, анатомическая лаборатория, первый опыт, вскрытие трупов, клиническая практика, пациенты стационара, разные отделения больницы, помощь госпитализированным больным, отделения педиатрии, семейная медицина, вероятные диагнозы, возможные планы лечения, последний год обучения, детское отделение, ответственность студентов перед пациентами, поступить в резидентуры, наиболее высокие оценки, собеседование, лучшие медицинские университеты США.

3. Find Russian equivalents to the following words and word-combinations.

Structure, the learning process, medical educational, in addition, a few courses, to apply, competition, in medical schools, to attend lectures, to visit the anatomical laboratory, spectacular action, stage of training, during clinical practice, with hospital patients, practice in different departments, hospitalized patients, they have time to work, family medicine, information about patient, most areas of their interest, children's department, the amount of training practices, responsibility of students, residency, scientific work, branch of medicine, the best medical universities in the USA.

4. Answer the following questions.

1. What kind of Medical training structure is in the USA?
2. How many years does the learning process last?
3. What do you need to enter the Medical school?
4. What students are given in Medical school?
5. What do the students visit?
6. Do they have time to work in the Department of Pediatrics?
7. What do the students trust in the third year of study?
8. Can students spend one month training in any children's department?
9. At what stage does the amount of training practices increase?
10. What do students study during residency?



5. Render the text in English.

6. Speak about Medical Training in the United States.



Medical Training in Great Britain

Physicians in Great Britain are trained either in medical schools or faculties of Universities. To enter a high medical school candidates must pass entrance examinations on Chemistry, Physics and Biology or Mathematics.

In Great Britain all students pay for training, but most of them receive grants, which cover their expenses or a part of them.

In Great Britain the academic year is divided into three terms. Each term lasts for 10-11 weeks. The terms run from October to December, from January to March and from April to June. At the end of each term students take final exams (sessional).

In Great Britain the undergraduate education takes 5 years (two years of basic sciences and three years of clinical work). During the first two pre-clinical years students study Human Anatomy and Biology, Physics, Organic and Biological Chemistry, Physiology and Histology, Statistics and Genetics.

They attend lectures and do practical work in labs.

From the third year the students study the methods of examinations and history taking, General Pathology, Microbiology, Pharmacology and Community Medicine, Therapy, Surgery, Gynecology, Obstetrics, Ophthalmology and others. Senior students have a lot of practical

Медицинское образование в Великобритании

Врачи в Великобритании обучаются либо в медицинских школах или на факультетах университетов. Для поступления в высшую медицинскую школу кандидаты должны сдать вступительные экзамены по химии, физике и биологии или математики.

В Великобритании все студенты платят за обучение, но большинство из них получают гранты, которые покрывают свои расходы или их часть.

В Великобритании учебный год делится на три триместра. Каждый семестр длится 10-11 недель. Семестр с октября по декабрь, с января по март, с апреля по июнь. В конце каждого семестра студенты сдают выпускные экзамены.

В Великобритании высшее образование занимает 5 лет (два года фундаментальных наук и три года клинической работы). В течение первых двух доклинических лет студенты изучают анатомию человека и биологию, физику, органической и биологической химии, физиологии и гистологии, статистики и генетики.

Они посещают лекции и практику работы в лабораториях.

Начиная с третьего года студенты изучают методы обследования и анамнеза, общей патологии, микробиологии, фармакологии и общественной медицины, терапии, хирургии, гинекологии, акушерстве, офтальмологии и других. Студенты старших курсов имеют много практической работы с пациентами в клиниках, больницах и

work with patients in clinics, hospitals and out-patient departments.

After the three years of clinical practice the students obtain degrees of Bachelor of Medicine and Bachelor of Surgery. These degrees give the right to register as a medical practitioner.

After the finals graduates work in hospitals for a year.

This period is called internship.

After this period a young doctor obtains a "Certificate of Experience" and he or she may work as a medical practitioner.

In Great Britain only medical practitioners may obtain further specialization, training in residency. It takes 2 years of working in a hospital in some field.

Residency trains highly qualified specialists in a definite field: gynecology, urology, neurology.

поликлиниках.

После трех лет клинической практики студенты получают степень бакалавра медицины и бакалавра хирургии. Эти степени дают право на регистрацию в качестве практикующего врача.

После выпускных экзаменов выпускники работают в больницах в течение года. Этот период называется интернатура. По истечении этого срока молодой врач получает «Свидетельство опыта», и он или она может работать практикующим врачом.

В Великобритании только врачи могут получить дополнительную специализацию, обучение в ординатуре. Это займет 2 года работы в больнице в какой-либо области. Резидентура готовит высококвалифицированных специалистов в определенной области: гинекологии, урологии, неврологии.



1. Practice the pronunciation of the following words.

The third year, method, examination, history taking, General Pathology, Microbiology, Pharmacology, Community Medicine, Therapy, Surgery, Gynecology, Obstetrics, Ophthalmology, Senior, practical ,Physicians, Britain either, faculties, candidates,entrance, Chemistry, Physics, Biology,Mathematics.

2. In the text find English equivalents to the following words and word-combinations.

Вступительные экзамены, покрывать расходы, студенты платят за обучение, получают гранты, каждый семестр, выпускные экзамены, студенты изучают анатомию человека, проходить практику, методы медицинского обследования, студенты старших курсов, поликлиника, по истечении срока, практикующий врач, дополнительная специализация, определенная область, уролог, невролог, работа в лаборатории.



3. Find Russian equivalents to the following words and word-combinations.

To enter a high Medical School, candidates, pay for training, cover their expenses, divided into three terms, each term, at the end, to take final exams, basic sciences, clinical work, pre-clinical years, Genetics, to attend lectures, practical work, to study different methods, Pathology, Microbiology, Gynecology, Obstetrics, Senior students, out-patient departments, to register as a medical practitioner, after the finals, Certificate of Experience, further specialization, highly qualified, urologist.



4. Answer the following questions.

1. Where do Physicians train?
2. What must candidates pass to enter a High Medical School?
3. Do all students pay for training?
4. How many terms do the academic year is divided in Great Britain?
5. What do students take at the end of each term?
6. What subjects do students study during the first two pre-clinical year?
7. What do students study from the third year?
8. What do Senior students have in clinics?
9. How many years do students work in hospitals?
10. Who can obtain further specialization?

5. Render the text in English.

6. Speak about Medical Training in Great Britain.



Pharmaceutical Training in Ukraine

Pharmacist (lat. Pro - "before" visor - "see," anticipating harvested) is a specialist with higher pharmaceutical education, who works in the production, storage and sales drugs. Pharmacist called pharmacy worker with higher pharmaceutical education, in contrast to the pharmacist, who must have the Secondary Education.

In Ukraine, the degree of pharmaceutical pharmacist assigned a rank and entitled to persons who have received higher pharmaceutical education.

Pharmacists are trained pharmaceutical Academies and Universities in the pharmaceutical faculties of medical institutions of higher education, as well as improvements in the faculties of doctors and pharmacists in medical and pharmaceutical Universities.

According to current legislation, the pharmacist can have one of three specialties: management and economics of pharmacy, pharmaceutical technology and pharmaceutical chemistry and pharmacognosy.

To carry out of activities, in addition to higher specialist pharmaceutical education must have a certificate in one of the three disciplines, which is issued by higher education institutions, state-accredited for a period of 5 years.

Фармацевтическое образование в Украине

Провізор (лат. pro - "перед" visor - "вижу", предвидящий, заготовливающий) — это специалист с высшим фармацевтическим образованием, работающий в сфере производства, хранения и продажи лекарственных препаратов. Провизором называют аптечного работника с высшим фармацевтическим образованием, в отличие от фармацевта, который должен иметь среднеспециальное образование.

В Украине фармацевтическое звание провизора присваивалось и присваивается лицам, получившим высшее фармацевтическое образование. Провизоров готовят в фармацевтических академиях и университетах на фармацевтических факультетах медицинских высших учебных заведений, а также на факультетах усовершенствования врачей и провизоров при медицинских и фармацевтических высших учебных заведениях.

Согласно современному законодательству, провизор может иметь одну из трех специальностей: управление и экономика фармации, фармацевтическая технология и фармацевтическая химия и фармакогнозия. Для осуществления своей деятельности, провизор помимо высшего фармацевтического образования должен иметь сертификат специалиста по одной из трех специальностей, который выдается высшими учебными заведениями, имеющими государственную аккредитацию,

сроком до 5 лет.

Get basic pharmaceutical education is possible over the last years after the opening of pharmaceutical faculties in medical universities of Ukraine, Kharkov Pharmaceutical University.

Due to pharmaceutical training 40% of teaching time devoted to the study of medical and biological sciences, 40% to chemical and pharmaceutical sciences, such as Pharmaceutical Botany, Biological Chemistry, Biology with the basics of Genetics, Inorganic Chemistry, Analytical Chemistry, Pathological Physiology, Microbiology, Immunology and the basics 20 % to economic and human sciences, such as Organization and Economics of Pharmacy, Pharmacology, Pharmaceutical Chemistry, Biopharmacy, Toxicological Chemistry.

Methods of teaching depend on the specific specialty training plan as a standard, because the curriculum differs from those in other universities.

Получить базовое фармацевтическое образование стало возможным лишь несколько лет назад после открытия фармацевтических факультетов в медицинских университетах Украины, Харьковском фармацевтическом университете.

В цикле подготовки провизора 40% учебного времени отведено изучению медико-биологических дисциплин, 40% — химико-фармацевтических, таких как фармацевтическая ботаника, биологическая химия, биология с основами генетики, неорганическая химия, аналитическая химия, патологическая физиология, микробиология с основами иммунологии и 20% — экономико-гуманитарных, а именно организация и экономика фармации, фармакология, фармацевтическая химия, биофармация, токсикологическая химия. Методики преподавания зависят от специфики специальности, учебный же план стандартный, не отличающийся от такого в других вузах.





On the 1st and 2nd year students receive basic university education. Teaching of medical and biological disciplines is conducted by highly qualified specialists. Lectures and workshops on chemical and pharmaceutical disciplines are also held very seriously. Pharmacist besides general medical training, should get in-depth knowledge in the field of organic, inorganic and analytical chemistry.

3-5-year students study the chemical and pharmaceutical disciplines: Pharmaceutical Chemistry, Pharmacognosy, Pharmacy Technology and Factory Production of Medicines.

Educational laboratories of pharmaceutical profile are used as training base.

Scope of the knowledge acquired at the faculty is wide. First, traditionally it is a Chemist's shop.

На 1-м и 2-м курсах студенты получают базовое университетское образование. Преподавание медико-биологических дисциплин проводят высококвалифицированные специалисты. Не менее серьезно осуществляется проведение лекций и практических занятий по химико-фармацевтическим дисциплинам. Провизор, кроме общемедицинской подготовки, должен получить углубленные знания в области органической, неорганической, аналитической химии.

На 3–5-м курсах студенты изучают химико-фармацевтические дисциплины: фармацевтическую химию, фармакогнозию, технологию аптечного и заводского производства лекарств.

В качестве учебной базы используются учебные лаборатории фармацевтического профиля

Сфера применения знаний, полученных на факультете, широка. Прежде всего, традиционно, —

The help of specialists studying pharmacognosy is invaluable in both commercial cultivation and harvesting of medicinal plants. During the program, students are introduced with the technology of collecting and preparing herbal products.

The knowledge gained while studying of the course of industrial production will be in demand in the areas of technology and quality control both large and small businesses. Moreover, experts are needed to work in the sales department, for the implementation of these companies, distribution companies.

аптека. Помощь специалиста, изучавшего фармакогнозию, неоценима и при промышленном выращивании и заготовке лекарственных растений. В период обучения студенты знакомятся с технологией сбора и подготовки растительного сырья.

Знания, полученные при изучении курса промышленного производства, будут востребованы на участках технологии и контроля качества как крупных, так и небольших предприятий. Кроме того, специалисты нужны для работы в отделах сбыта, реализации этих предприятий, дистрибьюторских фирм.



Activities in the field of clinical pharmacy is another area of application of knowledge of graduates. Course of Clinical Pharmacy is also included in the program of basic education for students of Pharmacy Faculty. Another important aspect is the forensic chemistry.

At present, an expert on forensic chemistry, who works in the field of forensics, can only be a pharmacist.

The demand for highly qualified specialists in the field of drugs will increase in time. Universal knowledge gained in the pharmaceutical faculty, provide great opportunities choosing the direction of the activities.

Деятельность в области клинической фармации — еще одна сфера применения знаний выпускников. Курс клинической фармации также входит в программу базового образования студентов фармацевтического факультета. Еще один немаловажный аспект — судебная химия. В настоящее время экспертом по судебной химии, работающим в области судебно-медицинской экспертизы, может быть только провизор.

Спрос на высококвалифицированных специалистов в области лекарственных средств со временем еще возрастет. Универсальные знания, полученные на фармацевтическом факультете, предоставят выпускникам широкие возможности при выборе направления своей деятельности.



1. Practice the pronunciation of the following words.

Demand, highly, qualified, specialists, drugs, increase, knowledge, gained pharmaceutical, faculty, provide, great, opportunities, choosing, direction, activities, activities, field, clinical, pharmacy, another, area, application, graduates, gained, while, studying, course, industrial, production, technology, quality, control, businesses, moreover, expert, department, implementation, companies, distribution, methods, teaching, depend, specific, specialty, training, , standard, because, curriculum, differ, universities.



2. In the text find English equivalents to the following words and word-combinations.

Специалист с высшим фармацевтическим образованием, сфера производства, аптечный работник, провизор готовят, факультет усовершенствования врачей, управление и экономика фармации, фармацевтическая технология, фармакогнозия, осуществление деятельности, сертификат специалиста, государственная аккредитация, получить базовое фармацевтическое образование, цикл подготовки провизоров, учебное время, медико-биологические дисциплины, фармацевтическая ботаника, биология с основами генетики, неорганическая химия, патологическая физиология,

экономика фармации, методика преподавания, специфика специальности, проведение лекций, общемедицинская подготовка, контроль качества.

3. Find Russian equivalents to the following words and word-combinations.

Pharmacists, management and economics, pharmaceutical chemistry, a certificate, one of the three disciplines, state accredited, medical and biological sciences, Pathological Physiology, Microbiology, Biopharmacy, depend on, the scientific specialty, training plan as a standard, basic university education, medical and biological disciplines, workshops, pharmaceutical disciplines, in the field of organic, inorganic and analytical chemistry, disciplines, educational laboratories, conventionally, pharmacognosy, invaluable, the technology of collecting, to prepare herbal products, demand in the areas, needed to work, distribution companies, activities in the field of, another area of application.



4. Answer the following questions.

1. Where do pharmacists train?
2. What must have a specialist to carry out of activities?
3. What can have pharmacists according to current legislation?
4. What should students do to obtain basic pharmaceutical education?
5. What subjects do students study?
6. What do methods of teaching depend on?
7. What is teaching of medical and biological disciplines conducted by?
8. What disciplines do 3-5 year students study?
9. What are students introduced during the program?
10. What is another area of application of graduates' knowledge?



5. Render the text in English.

6. Speak about Pharmaceutical Training in Ukraine.



Pharmaceutical Training in the USA

There is no federal law on pharmaceutical education and qualification of the pharmacist in the US, and the federal body is responsible for the system of pharmaceutical education.

Such education is pursued their claims in every state.

There are about 81 pharmaceutical higher educational institutions in the US, in addition, there are several lower pharmaceutical schools.

All higher education institutions are included in the pharmaceutical American Association of College of Pharmacy.

As a result, uniformity is achieved in training programs.

American Council of Pharmaceutical Education requires colleges to introduce into the curricula of majors.

However, the schools of the country course is slightly different.

Фармацевтическое образование США

В США не существует федерального закона, касающегося фармацевтического образования и квалификации фармацевта, и федерального органа, ведающего системой фармацевтического образования.

В каждом штате к такому образованию предъявляются свои требования.

В настоящее время в США насчитывается около 81 высших фармацевтических учебных заведений; кроме того, имеется еще несколько низших фармацевтических школ.

Все высшие учебные фармацевтические заведения входят в Американскую ассоциацию фармацевтических колледжей.

В результате достигнута однородность в учебных программах. Американский совет фармацевтического образования обязывает колледжи вводить в учебные программы профилирующие дисциплины.

Однако в учебных заведениях страны курс обучения несколько отличается.





Training course for pharmacists in the US lasts for 5 years. Depending on the institution studying core subjects is given from 3 to 5 years.

The curriculum in colleges varies. Some idea of its contents may provide curriculum College of Pharmacy, University of Washington.

It is also designed for 5 years and includes the following subjects: English, Mathematics, Physics, Biology, Chemistry (Inorganic, Organic and Qualitative Analysis), Physiology, Biophysics, Microbiology, Chemistry, Medical, General and Physical Principles of Pharmacy Practice, Biopharmacy, Pharmacognosy, practice on the preparation of evaluation and release of drugs prescribed, pharmacy law, toxicology, clinical pharmacy.

Курс подготовки фармацевтов в США рассчитан на 5 лет. В зависимости от учебного заведения изучению профильных дисциплин отводится от 3 до 5 лет.

Учебная программа в колледжах неодинакова. Некоторое представление о ее содержании представляет учебный план фармацевтического колледжа Вашингтонского университета.

Он также рассчитан на 5 лет и включает следующие дисциплины: английский язык, математику, физику, биологию, химию (неорганическую, органическую и качественный анализ), физиологию, биофизику, микробиологию, медицинскую химию, общие и физические принципы фармацевтической практики, биофармацию, фармакогнозию, практику по приготовлению, отпуску и оценке лекарственных средств, выдаваемых по рецептам, аптечное законодательство, токсикологию, клиническую фармацию.

The curriculum includes optional subjects.

They include pharmaceutical orientation, dispensing of medicines to patients in a clinical setting, phototherapy, drug manufacturing, clinical pharmacy, laboratory studies on nuclear biology, the study of the mechanism of action of drugs.

After graduation from the 5-year course of study at a college of pharmacy graduates are awarded the degree of Bachelor of Pharmacy and Bachelor of Science.

В учебном плане предусмотрены факультативные дисциплины.

Они включают фармацевтическую ориентацию, отпуск лекарственных средств больным в клинических условиях, аутотерапию, производство лекарств, клиническую фармацию, лабораторные занятия по ядерной биологии, изучение механизма действия лекарственных веществ.

После окончания 5-годичного курса обучения в фармацевтическом колледже выпускникам присуждается степень бакалавра фармации и бакалавра наук.



Two higher pharmaceutical establishments in California have a 6-year course of training, after which graduates are awarded the degree of Doctor of Pharmacy.

For master's degree one must have a BS degree, pass a one-year advanced course have at least 6 months experience of research work, pass exams and prepare a thesis.

Applicants for the degree of Doctor of Philosophy must pass a two-year advanced course, have at least one-year experience of scientific research and prepare a thesis for the degree of Doctor of Philosophy and pass a final oral exam.

The knowledge of two foreign languages are among the requirements demanded.

Before you get a license to practice, the student must pass at pharmaceutical management of staff and undergo practical training.

National Association of Pharmaceutical state government provides nine months of work experience, three of which must pass after college.

Many higher educational institutions of

Два высших фармацевтических заведения в Калифорнии имеют 6-годовой курс обучения, по окончании которого выпускникам присваивается степень доктора фармации.

Для получения степени магистра наук необходимо иметь степень бакалавра наук, пройти годичный курс усовершенствования, иметь как минимум 6-месячный стаж научно-исследовательской работы, сдать экзамены и подготовить диссертацию.

Претенденты на ученую степень доктора философии должны пройти двухгодичный курс усовершенствования, иметь не менее чем годичный стаж научно-исследовательской работы, подготовить диссертацию на соискание ученой степени доктора философии и успешно сдать заключительный устный экзамен.

К числу требований также относится знание двух иностранных языков.

Прежде чем получить лицензию на практическую деятельность, студент должен сдать экзамены при фармацевтических управлениях штатов и пройти производственную практику.

Национальная ассоциация фармацевтических управлений штатов предусматривает девять месяцев производственной практики, из которых три необходимо пройти после окончания колледжа.

Во многих высших фармацевтических учебных

pharmaceutical manufacturing practices designed for 4 months in the retail and hospital pharmacies.

In the US, the pharmacist is a consultant of doctors and medical personnel Medicines.

Great attention is paid to the question of increased responsibilities and raise the level of medical knowledge of pharmacists working in hospitals.

So, in 1967 the first faculty at the hospital pharmacy at the University of Cincinnati was created.

заведениях производственная практика рассчитана на 4 месяца в розничной и больничной аптеках.

В США фармацевт является консультантом врачей и медицинского персонала по лекарственным средствам. Особенно большое внимание уделяют вопросу расширения круга обязанностей и повышению уровня медицинских знаний фармацевтов, работающих в больницах.

С этой целью в 1967 г. при университете штата Цинциннати был создан первый факультет по больничной фармации.



1. Practice the pronunciation of the following words.

Great, attention, increased, responsibilities, medical, knowledge, pharmacists, hospital, educational, institutions, manufacturing, practice, designed, retail, license, management, staff, undergo, training, applicants, degree, Philosophy, advanced, course, experience, scientific, research, prepare, thesis, degree, final, oral, exam, curriculum, content, provide, College of Pharmacy, Mathematics, Physics, Biology, Chemistry, Inorganic, Organic, Qualitative Analysis, Physiology, Biophysics, Microbiology, Chemistry, Medical, General, Physical, Principles, Pharmacy, Biopharmacy, Pharmacognosy.

2. In the text find English equivalents to the following words and word-combinations.

Претенденты на ученую степень, доктора философии, пройти двухгодичный курс усовершенствования, иметь не менее чем годичный стаж научно-исследовательской работы, подготовить диссертацию на соискание ученой степени, доктор философии, успешно сдать заключительный устный экзамен, знание двух иностранных языков, получить лицензию на практическую деятельность, студент должен сдать экзамены, при фармацевтических управлениях, пройти производственную практику, национальная ассоциация фармацевтических управлений, предусматривает девять месяцев производственной практики, необходимо пройти после окончания колледжа, высшие фармацевтические учебные заведения, больничная аптека, консультант врачей, медицинский персонал, лекарственные средства, большое внимание, вопрос расширения круга обязанностей, повышению уровня медицинских знаний фармацевтов.



3. Find Russian equivalents to the following words and word-combinations.

Such education, in every state, pharmaceutical higher educational institutions, in the US, in addition, there are several lower pharmaceutical schools, higher education institutions, are included, in the pharmaceutical American Association of College of Pharmacy, as a result, uniformity is achieved, in training programs, American Council of Pharmaceutical Education, introduce into the curricula of majors, however, the schools of the country, course is slightly different, training course for pharmacists, in the US, lasts for 5 years, depending on the institution, studying core subjects, from 3 to 5 years, the curriculum in colleges varies, some idea, its contents, may provide, College of Pharmacy, University of Washington, also designed, for 5 years, to include the following subjects, English, Mathematics, Physics, Biology, Chemistry (Inorganic, Organic and Qualitative Analysis), Physiology, Biophysics, Microbiology, Chemistry, Medical, General and Physical Principles of Pharmacy Practice, Biopharmacy, Pharmacognosy, practice on the preparation, evaluation, release of drugs prescribed, pharmacy law, toxicology, clinical pharmacy.



4. Answer the following questions.

1. Is there is a federal law on pharmaceutical education?
2. How many pharmaceutical higher educational institutions are there in the US?
3. Where are all higher education institutions included?
4. What does American Council of Pharmaceutical Education require colleges?
5. Are the schools of the country course different?
6. Name the subjects of the curriculum.
7. Is the pharmacist a consultant of doctors and medical personnel Medicines?
8. How many months does National Association of Pharmaceutical state government provide of work experience?
9. What should the future pharmacist do before getting a license to practice?
10. What must applicants for the degree of Doctor of Philosophy pass?



5. Render the text in English.

6. Speak about Pharmaceutical Training in the USA.



Pharmaceutical Training in Great Britain

As the role of pharmacists practicing in the UK in health system is complex and important and requires specific knowledge and the development of a plurality of characteristics, so the system of training and future staff is maximally adapted to release the required economies of specialists.

16 UK pharmaceutical schools are equivalent to our faculty at universities in different parts of the country.

Training programs in all pharmaceutical universities are accredited by the Royal Pharmaceutical Society and covered all major pharmaceutical discipline, although some differences can be observed in the quantity and quality of the subjects taught.

Among British universities on the one hand, there is a close co-operation, and on the other is a competitive relationship, so in the UK there are rankings of universities and pharmaceutical schools themselves, which take part in account such factors as the level of teaching, the reputation of the school, the level of job security.

These factors play a key role for students in choosing a place of education.

According to the rating "Guardian" a leading position in terms of education

Фармацевтическое обучение в Великобритании

Поскольку роль практикующих фармацевтов в общей системе здравоохранения Великобритании сложна и важна и, кроме обширных специфических знаний, требует развития множества характерных качеств, то и система подготовки будущих кадров максимально адаптирована для выпуска требуемых экономикой специалистов.

Всего в Великобритании 16 фармацевтических школ — эквиваленты нашим факультетам — при университетах в разных частях страны.

Программы обучения во всех фармацевтических вузах аккредитованы Королевским Фармацевтическим Обществом и охватывают все основные фармацевтические дисциплины, хотя некоторые различия могут наблюдаться в количестве и качестве преподаваемых предметов.

Среди британских университетов, с одной стороны, существует тесная кооперация, а с другой — конкурентные отношения, поэтому в Великобритании существуют рейтинги как университетов, так и самих фармацевтических школ, которые учитывают такие показатели, как уровень преподавания, репутация школы, уровень обеспеченности работой по окончании.

Эти факторы, как правило, играют ключевую роль для абитуриентов в выборе места образования. Согласно рейтингу «Гардиан» ведущую позицию по уровню

today occupies the School of Pharmacy of Manchester образования на сегодняшний день занимает фармацевтическая школа из Манчестера



In contrast to the usual five-year education we learn English pharmacists study four years, and during the fifth year undergo compulsory pre-registration practices outside the school.

Much attention now is paid to the study of clinical pharmacy.

It is connected with the fact that in the near future pharmacists in the UK will be equal with doctors and nurses have the right to prescribe.

In addition to the course of pharmaceutical and Analytical Chemistry, Physiology, Pharmacology, Biochemistry, Pharmaceutical

В отличие от привычного нам пятилетнего образования английские фармацевты учатся четыре года, а в течение пятого проходят обязательную предрегистрационную практику вне учебного заведения.

Большое внимание в настоящее время уделяется изучению клинической фармации.

Это связано еще и с тем, что в ближайшее время фармацевты в Великобритании будут наравне с врачами и медсестрами иметь право выписывать рецепты.

Кроме курса фармацевтической и аналитической химии, физиологии, фармакологии, биохимии, фармацевтической технологии

Technology of drugs and Pharmaceutical Microbiology in many schools taught Radioarmacy, the course of a balanced diet and its effect on health, Immunology, Biopharmacy, Professional Communication Skills, Pharmaceutical Calculations, Pharmaceutical Legislation.

лекарств и микробиологии во многих фармацевтических школах преподается радиофармация, курс рационального питания и влияние его на здоровье, иммунология, биофармация, навыки профессионального общения, фармацевтические расчеты и фармацевтическое законодательство.



As in every pharmacy computer system is installed, it maintains a database of patients, take into account individual patient dispensing and possible drug interactions, pharmacists are prepared for such everyday work still at school.

Поскольку в каждой аптеке установлена компьютерная система, при помощи которой ведется база данных пациентов, учитывающая отпуск лекарств конкретному пациенту и возможные взаимодействия лекарств, фармацевтов готовят к такой каждодневной работе еще со школьной скамьи.

Other words, a training course, in addition to the general theory, is built on specific clinical situations, which gives students an idea not only of modern regimens, but also on the rational

Иначе говоря, обучающий курс, кроме общей теории, построен на конкретных клинических случаях, что дает студентам представление не

treatment.

Such training is essential, especially for those who chose a career as a hospital pharmacist.

The fact is that in addition to the duties performed by each pharmacist at a regular pharmacy, hospital pharmacist participates in regular hospital rounds with the doctor, correct the therapy, monitor of patients.

Herbal Medicine is considered alternative medicine and is not widely spread, so our English colleagues are very briefly engaged in Pharmacognosy and Latin.

A management and marketing in general is not taught as part of pharmaceutical education, as it can be studied in depth during the course of management after the acquisition of basic specialty.

However, the curricula of pharmaceutical schools are constantly reviewed and improved, taking into account the ever-increasing demands of the time.

In the course of the educational process along with traditional lectures a lot of attention is paid to modern teaching methods with effective supply of knowledge using the latest technology.

Lectures and classes are often accompanied by interactive and video, as well as carried out using computer programs developed both in the universities and to order.

только о современных схемах терапии, но и о рациональном лечении.

Такая подготовка играет существенную роль, особенно для тех, кто выбрал для себя карьеру госпитального фармацевта.

Дело в том, что кроме тех обязанностей, которые выполняет каждый фармацевт в обычной аптеке, госпитальный фармацевт участвует в регулярных больничных обходах вместе с врачом, коррекции терапии, контроле за состоянием пациентов.

Траволечение считается альтернативной медициной и не находит широкого распространения, поэтому наши английские коллеги весьма бегло занимаются фармакогнозией и латынью.

А управление и маркетинг вообще не преподается в рамках фармацевтического образования, так как его глубоко можно изучить в ходе курса управления после приобретения основной специальности.

Однако учебные программы фармацевтических школ постоянно пересматриваются и улучшаются с учетом все возрастающих требований времени.

В ходе образовательного процесса наряду с традиционными лекциями большое внимание уделяется современным методам обучения с эффективной подачей знаний при помощи новейших технических средств.

Лекции и занятия часто сопровождаются интерактивными и видеоматериалами, а также

During the training the focus on the development of communication skills is made in students through visual and oral presentations.

From the first year of study and before the end each student is assigned his personal academic supervisor.

As a rule, each curator has no more than 5-6 students.

проводятся с использованием компьютерных программ, разработанных как в самих университетах, так и под заказ. В ходе занятий делается упор на развитие навыков коммуникации у студентов посредством визуальных и устных презентаций.

С первого года учебы и до окончания за каждым учеником закрепляется его личный академический куратор. Как правило, у каждого куратора не более 5-6 студентов.



Typical average training schedule for the week consists of 5-6 hours of lectures, 10-15 hours of practical classes and 2 hours of classes or counseling. Classes begin at 9 am and end at 5:00

Типичное усредненное расписание занятий на неделю состоит из 5-6 часов лекций, 10-15 часов практических занятий и 2 часов семинара или консультации.

pm except for one day (usually on Wednesday to 12.00), this free time for sports or operational matters.

Also a lot of time is devoted to students for self-study and work in libraries, where they perform various projects and coursework.

Занятия начинаются в 9 утра и заканчиваются в 5 часов вечера за исключением одного дня (обычно в среду до 12.00), это свободное время для занятий спортом или решения оперативных вопросов. Также много времени отводится студентам для самоподготовки и работы в библиотеках, где они выполняют различные проекты и курсовые работы.



Many schools provide their students not only books, but also special training materials.

Многие школы обеспечивают своих студентов не только учебниками, но и специальными учебными материалами.

Libraries usually have much more than is necessary for educational and scientific processes, and are equipped with the latest technology.

If you still can not find available some rare books, it can be ordered or, in extreme cases, find, through the library of the Internet.

Библиотеки, как правило, имеют гораздо больше, чем необходимо для учебного и научного процессов, и оснащены по последнему слову техники.

Если все же в наличии не найдется какой-нибудь редкой книги, ее можно заказать или, в крайнем случае, отыскать с помощью библиотечного интернета.



In addition to the educational process the schools lead scientific work.

Each school has its own areas of research which are sponsored by various international funds or major pharmaceutical companies.

Professors are headed research teams in

Помимо учебного процесса школы проводят большую научную работу.

У каждой из школ есть свои направления исследований, спонсируемые различными международными фондами либо крупными фармацевтическими компаниями.

Профессора возглавляют

each area.

Scientific studies are actively involved most talented students.

In the course of study, students choose their further specialization.

In the course of study, students choose their further specialization.

The most successful scientific projects can continue research work, others can choose production, the rest can choose the work of the hospital pharmacist or pharmacist general practice.

Those who plan to practice in a hospital or pharmacy are sent for a year's pre-registration practices.

For the rest there is no such requirement, and they can get to work at the end of the fourth year of study, but the high level of competition is in the industry and it is hard to find a job.

Each semester the knowledge is verified by tests, and they are different in each school: practical, written and mixed.

Four years of successful study is a result of the pre-registration of the most students for practice, where a new stage in the acquisition of practical knowledge begins.



научные группы по каждому из направлений.

В научных исследованиях активно участвуют наиболее талантливые студенты.

В процессе учебы студенты сами выбирают свою дальнейшую специализацию.

Наиболее успешные в научных проектах могут продолжить исследовательскую работу, другие — выбрать производство, третьи — работу госпитального провизора или провизора общей практики.

Те, кто планирует практиковать в госпитале или аптеке, направляются на годичную предрегистрационную практику.

Для остальных такого требования нет, и они могут приступать к работе по окончании четвертого года учебы, однако в промышленности высокая конкуренция и тяжело найти работу.

Каждый семестр знания проверяются с помощью тестов, и в каждой школе они разные: практические, письменные и смешанные.

Четыре года успешной учебы приводят большую часть студентов к предрегистрационной практике, где начинается новый этап приобретения практических знаний, необходимых для дальнейшей работы.



The last decisive test is passed, after which they are included in the register of pharmacists, and they get a registration certificate from the Royal Pharmaceutical Society, which gives them the right to practice.

The fact that the curricula in schools are accredited by the British pharmaceutical regulatory professional body the Royal Pharmaceutical Society is said about common standards on preparing of specialists.

По окончании сдается последний решающий регистрационный экзамен, после чего их включают в регистр фармацевтов, и они получают регистрационный сертификат от Королевского Фармацевтического Общества, который дает им право практиковать.

Тот факт, что учебные программы в британских фармацевтических школах аккредитованы регулирующим профессиональным органом — Королевским Фармацевтическим Обществом — говорит о единых стандартах, предъявляемых к подготовке специалистов.

1. Practice the pronunciation of the following words.

Pharmacists, practicing, in the UK, in health system, complex, important, require, specific knowledge, development, characteristics, system, training, future staff, maximally, adapted, to release, economies, specialist, equivalent, faculty, different, training programs, Royal Pharmaceutical Society, covered, major, discipline, although, differences, observe, quantity, quality, co-operation, competitive, relationship, level of teaching, the reputation, security, leading.

2. In the text find English equivalents to the following words and word-combinations.

По окончании, последний решающий регистрационный экзамен, включают в регистр фармацевтов, они получают регистрационный сертификат, Королевское Фармацевтическое Общество, право практиковать, учебные программы, британские фармацевтические школы, профессиональный орган, научные исследования, активно участвуют, наиболее талантливые студенты, процесс учебы, студенты выбирают дальнейшую специализацию, успешные, научные проекты, продолжить исследовательскую работу, выбрать производство, госпитальный провизор, провизора общей практики, планируют практиковать, в аптеке, направляются на годичную практику, приступать к работе, по окончании четвертого года учебы, в промышленности, высокая конкуренция, тяжело найти работу, каждый семестр, знания проверяются, с помощью тестов, в каждой школе, успешная учеба, большую часть студентов, начинается новый этап, приобретения практических знаний, для дальнейшей работы.



3. Find Russian equivalents to the following words and word-combinations.

The role of pharmacists, practicing, health system, complex, important, specific knowledge, the development, characteristics, the system of training, future staff, adapted to release, specialist, pharmaceutical schools, equivalent, our faculty, at universities, in different parts of the country, training programs, pharmaceutical universities, the Royal Pharmaceutical Society, covered, pharmaceutical discipline, although, some differences. can be observed, in the quantity, quality of the subjects, among British universities, on the one hand, a close co-operation, on the other, a competitive relationship, pharmaceutical schools, themselves, take part in account, such factors, the level of teaching, the reputation of the school, the level of job security, factors, play a key role, for students, in choosing a place of education, leading position, in terms of education, in the course of study, choose further specialization, the most successful scientific projects, continue research work, production, the rest, choose the work, the hospital pharmacist, pharmacist general practice, plan to practice, in a hospital, pharmacy, for a year's practices, for the rest, there is no such requirement, they can get to work, at the end of the fourth year of study, the high level of competition, in the industry, hard to find a job, each semester, the knowledge is verified, they are different, in each school.



4. Answer the following questions.

1. Is the system of training and future staff maximally adapted?
2. Are lectures and classes often accompanied by interactive and video?
3. Are training programs in all pharmaceutical universities accredited by the Royal Pharmaceutical Society?
4. What is a result of four years of successful study of the pre-registration of the most students for practice?
5. Are scientific studies actively involved most talented students?
6. Can the most successful scientific projects continue research work?
7. Do many schools provide their students with books and special training materials?
8. How many UK pharmaceutical schools are equivalent to our faculty at universities in different parts of the country?
9. Are those who plan to practice in a hospital or pharmacy sent for a year's pre-registration practices?
10. Do students choose their further specialization in the course of study?



5. Render the text in English.

6. Speak about Pharmaceutical Training in Great Britain.



Dentistry Training in Ukraine

Dentistry is an area of clinical medicine that studies the diseases of the teeth, mouth, jaws and border areas of the face and neck; includes medical, surgical, orthopedic dentistry and pediatric dentistry.

Doctor-graduate in specialty of "Dentistry" is designed to work in health care institutions, research institutes and laboratories of the medical profile, higher and secondary educational institutions in the position of a doctor, researcher, teacher.

Стоматологическое обучение в Украине

Стоматология - область клинической медицины, изучающая болезни зубов, полости рта, челюстей и пограничных областей лица и шеи; включает в себя терапевтическую, хирургическую, ортопедическую стоматологию и стоматологию детского возраста.

Врач-выпускник по специальности "Стоматология" предназначен для работы в лечебно-профилактических учреждениях, научно-исследовательских институтах и лабораториях медицинского профиля, высших и средних учебных заведениях в должности врача, научного сотрудника, преподавателя.



Specialty physician is one of the humane, noble, necessary and at the same time demanding profession and requires the full commitment of spiritual and physical strength.

Applicants should seriously think about the difficult path of life, because medical fate is not always only victory, joy and good luck.

You have to be sure that you have done everything and more. Think how difficult it is, because everything is going will be your life.

Специальность врача одна из гуманных, благородных, необходимых и вместе с тем ответственная, требующая полной отдачи духовных и физических сил.

Абитуриенты должны серьезно задуматься о нелегком жизненном пути, на который вступают, потому что врачебная судьба -не всегда только победы, радости и удачи.

Всегда должны быть уверены, что сделали все и даже больше. Подумайте, как это трудно, потому что все это будет вашей жизнью.



And if you are ready to choose a difficult, responsible, but beautiful profession and bright career of a dentist, then good luck!

И если вы готовы выбрать трудную, ответственную, но прекрасную и светлую профессию врача стоматолога, тогда в добрый путь!

The preparation of the dentists is conducted by the state educational standard in full-time.

Подготовка врачей-стоматологов ведется по государственному образовательному стандарту на дневной форме.

The preparation is based on a combination of classical traditions and modern educational and medical technologies, it is conducted over 5 years of full-time education and 5.5 years of part-time (evening) form of education.

Подготовка основанная на сочетании классических традиций и современных образовательных и медицинских технологий, ведется в течение 5 лет - по очной форме обучения и 5,5 лет - по очно-заочной (вечерней) форме обучения.



The students study 57 subjects. At the ignition course of the Faculty of Dentistry students study the humanities, socio-economic and scientific disciplines, including Biomedical objects cycle, Anatomy, Histology, Physiology, Biochemistry.

From the 2nd year they begin to study specialized dental disciplines: Propaedeutic Therapeutic, Surgical and Prosthetic Dentistry, Dental Disease Prevention, Surgery, Pathology, Obstetrics and Gynecology, Psychiatry, Pediatrics, Urology, Pathophysiology, Ophthalmology, Neurology, Oncology, Neurosurgery.

In addition they also attend courses in Diagnostics, Therapy and Prophylactics.

Студенты изучают 57 предметов. На младших курсах студенты стоматологического факультета изучают гуманитарные, социально-экономические и естественнонаучные дисциплины, включая предметы медико-биологического цикла, анатомия, гистология, физиология, биохимия.

Уже со 2 курса начинается изучение профильных стоматологических дисциплин: пропедевтики терапевтической, хирургической и ортопедической стоматологии, профилактики стоматологических заболеваний, хирургия, патология, акушерство и гинекология, психиатрия, педиатрия, урология, патофизиология, оториноларингология, офтальмология, неврология, онкология, нейрохирургия.

Кроме того, они также посещают курсы по диагностике, терапии и профилактики.



At the course of Propaedeutic Dentistry the students master the skills of dental treatment on phantoms, study dental materials science, the technology of prostheses.

At the Department of Therapeutic Dentistry the students learn dental disease and treatment, the disease of the oral mucosa, salivary glands and tongue. The complexity of these diseases requires the dental therapist, not only special, but also extensive knowledge base in order to provide comprehensive and professional assistance to the patient.

На курсе пропедевтической стоматологии студенты осваивают навыки лечения зубов на фантомах, проходят стоматологическое материаловедение, технологию изготовления протезов.

На кафедре терапевтической стоматологии студенты изучают болезни зубов и их лечение, болезни слизистой оболочки полости рта, системы слюнных желез и языка. Сложность этих заболеваний требует от стоматолога-терапевта, не только специальных, но и обширных базовых знаний с тем, чтобы оказать всестороннюю и квалифицированную помощь больному.



The Department of Operative Dentistry studies surgical oral diseases and their surgical treatment.

At this department, students master the methods of treatment of purulent inflammation of the teeth and jaws, trauma and oncology maxillofacial area, get acquainted with jewelry in its technique plastic surgery on the face.

The work of dentists Orthopedics is to restore chewing ability dent alveolar apparatus using artificial teeth and eliminate cosmetic defects of the mouth and face.

Кафедра хирургической стоматологии занимается изучением хирургических болезней полости рта и их оперативным лечением.

На этой кафедре студенты осваивают методы лечения гнойных воспалительных процессов зубов и челюстей, травматологию и онкологию челюстно-лицевой области, знакомятся с ювелирными по своей технике пластическими операциями на лице.

Работа стоматологов-ортопедов сводится к восстановлению жевательной способности зубочелюстного аппарата с помощью искусственных зубов и устранению косметических недостатков рта и лица.



In pediatric dentistry the issues of prevention of dental diseases such as orthodontics, therapeutic and surgical pathology of childhood are studied.

During studying students pass all kinds of practices: nursing, physician assistant, physician, assistant surgeon, assistant podiatrist, assistant children's dentist.

The completion of training is passing the final state examination in dentistry with the award of a state diploma.

В детской стоматологии изучаются вопросы профилактики стоматологических заболеваний, ортодонтии, терапевтической и хирургической патологии детского возраста.

При обучении студенты проходят все виды практик: медсестринскую, помощника врача-терапевта, помощника врача-хирурга, помощника врача-ортопеда, помощника детского врача-стоматолога.

Завершением обучения является сдача итогового государственного экзамена по стоматологии с вручением диплома государственного образца.



Graduates of the Faculty of Dentistry after graduation continue training in internship or residency, and receive the certificate that entitles you to begin to work independently.

Выпускники стоматологического факультета после получения диплома продолжают обучение в интернатуре или ординатуре, завершающееся получением соответствующего сертификата, который даёт право приступить к самостоятельной работе.

The practical training dental personnel is carried out in a base dental clinic, specialized clinical departments of hospitals and dental clinics.

Практическая подготовка стоматологических кадров осуществляется в базовой стоматологической поликлинике, профильных отделениях клинических больниц и стоматологических клиниках.



Basic Dental Clinic is the largest training center faculty.

Scientific conferences and meetings with dental companies supplying dental equipment and materials are held here.

Employees of dental clinics and departments of the faculty actively cooperate with their colleagues in foreign countries.

The results of this cooperation, including the latest European developments in the field of dentistry, is actively implemented in the educational and healing process.

Базовая стоматологическая поликлиника является самым крупным учебно-методическим центром факультета.

Здесь проводятся научные конференции и совещания со стоматологическими фирмами, поставляющими стоматологическое оборудование и материалы; проходит усовершенствование врачей-стоматологов.

Сотрудники стоматологической поликлиники и кафедр факультета активно сотрудничают со своими коллегами из зарубежных стран. Результаты этого сотрудничества, включая новейшие европейские разработки в области стоматологии, активно внедряются в учебный и лечебный процесс.



The development of specialized disciplines by students is performed in a well-organized educational process which is implemented of using modern equipment, which contributes to a deeper exploration of educational material.

Phantom educational facilities as well as the audience clinics are equipped with video systems to demonstrate the training videos.

The students' scientific circles are at all the departments of Faculty of Dentistry. Their subject matter is diverse meetings, allowing students to choose the most interesting for them direction of scientific research.

The teachers help students to master their chosen profession. The body of curators is actively work at the faculty to help students adapt to the educational process and the conditions of life in high school, monitor their academic progress, organize students leisure with visiting museums, sports clubs, excursions.

Basic requirements to the students at the Department of Dentistry.

Освоение профильных дисциплин студентами осуществляется в условиях хорошо организованного образовательного процесса, реализуемого с использованием современного оборудования, что способствует более глубокому освоению учебного материала. Фантомные учебные залы, а также аудитории клиники оснащены видеосистемами для демонстрации учебных видеофильмов.

На всех выпускающих кафедрах стоматологического факультета ведут работу студенческие научные кружки. Тематика их заседаний разнообразна, что позволяет студентам выбрать наиболее интересное для себя направление научных исследований.

Преподаватели факультета помогают студентам в освоении выбранной профессии. На факультете активно работает корпус кураторов, которые помогают студентам адаптироваться к образовательному процессу и условиям жизни в вузе, следят за их успеваемостью, организуют активный отдых обучающихся с посещением музеев, спортивных секций, проведением экскурсий.

Основные требования, предъявляемые к студентам на кафедре стоматологии.



Attend the practical lessons at scheduled time.

The appearance of the student must be with the requirements of the department.

Latecomer is not permitted to the theoretical part of the class. The missed topic should be fulfilled.

The faculty produces highly qualified doctors, under the guidance of faculty members, students are actively prepared for the creative professional and social activities, acquire knowledge and skills of organizational and educational work, learn to make decisions in accordance with the requirements of medical ethics and deontology. their social consequences.

Посещение практического занятия в строго указанное в расписании время. Внешний вид студента должен соответствовать требованиям кафедры.

Опоздавший студент на теоретическую часть занятия не допускается. Пропущенная тема отрабатывается.

Факультет выпускает высококвалифицированных врачей, под руководством профессорско-преподавательского состава студенты активно готовятся к творческой профессиональной и социальной деятельности, приобретают знания и навыки организаторской и воспитательной работы, учатся принимать решения согласно требований врачебной этики и деонтологии.



One of the major disciplines is preventive dentistry, which is taught for six semesters.

Most graduates will receive a profession of special dental therapist.

At the Department of Therapeutic Dentistry students study the issues of prevention and treatment of diseases of the teeth, periodontal tissues and oral mucosa in children and adults.

Одной из ведущих дисциплин является терапевтическая стоматология, которая преподается в течение шести семестров.

Большинство выпускников получают специальность терапевта-стоматолога.

На кафедре терапевтической стоматологии студентами изучают вопросы профилактики и лечения болезней зубов, тканей пародонта и слизистой оболочки рта у детей и взрослых.



1. Practice the pronunciation of the following words.

Dentistry, area, clinical medicine, diseases, teeth, mouth, jaws, border areas, the face, neck, includes, medical, surgical, orthopedic dentistry, pediatric dentistry, specialty, designed, to work, in health care institutions, research institutes, laboratories of the medical profile, higher and secondary educational institutions in the position of a doctor, researcher, teacher, major, disciplines, preventive, dentistry, taught, semesters, receive, profession, , special, dental, therapist, the Department of Therapeutic Dentistry, students, issues, treatment, diseases, periodontal, tissues, oral, mucosa, children, adults.

2. In the text find English equivalents to the following words and word-combinations.

Одна из ведущих дисциплин, является, терапевтическая стоматология, преподается в течение шести семестров, большинство выпускников, получать специальность терапевта-стоматолога, на кафедре терапевтической стоматологии, изучать вопросы профилактики и лечения болезней зубов, ткани пародонта, слизистая оболочка рта у детей и взрослых, посещение практического занятия, строго указанное в расписании время, внешний вид студента, должен соответствовать требованиям кафедры, опоздавший студент, теоретическая часть занятия, не допускается, пропущенная тема, факультет выпускает, высококвалифицированные врачи, под руководством профессорско-преподавательского состава, студенты активно готовятся к творческой профессиональной и социальной деятельности, приобретать знания и навыки, организаторская и воспитательная работа, принимать решения, согласно требований врачебной этики, фантомные учебные залы, аудитории клиники, видеосистемы для демонстрации учебных видеофильмов, область клинической медицины, изучать болезни зубов, полость рта, челюсти и пограничные области лица и шеи, включает в себя терапевтическую, хирургическую, ортопедическую стоматологию и стоматологию детского возраста, врач-выпускник, по специальности, предназначен для работы, лечебно-профилактические учреждения, научно-исследовательские институты, лаборатории медицинского профиля, высшие и средние учебные заведения, в должности врача, научный сотрудник, преподаватель, наиболее успешные, научные проекты, продолжить исследовательскую работу, выбрать производство, работа госпитального провизора, провизор общей практики.



3. Find Russian equivalents to the following words and word-combinations.

One of the major disciplines, preventive dentistry, for six semesters, most graduates, receive a profession, special dental therapist, the issues of prevention and treatment of diseases of the teeth, periodontal tissues, oral mucosa in children and adults, attend the practical lessons at scheduled time, the appearance of the student, must be with the requirements of the department, latecomer is not permitted to the theoretical part of the class, the missed topic should be fulfilled, the faculty produces highly qualified doctors, under the guidance of faculty members, students are actively prepared for the creative professional and social activities, acquire knowledge and skills of organizational and educational work, learn to make decisions in accordance with the requirements of medical ethics and deontology, their social consequences, the teachers help students, to master chosen profession, the body of curators, actively work, at the faculty, to help students adapt to the educational process, the conditions of life in high school, monitor academic progress, organize students leisure, visiting museums, sports clubs, excursions.

4. Answer the following questions.

1. Is dentistry is an area of clinical medicine that studies the diseases of the teeth?
2. What do students study at the Department of Therapeutic Dentistry?
3. Will most graduates receive a profession of special dental therapist?
4. What is one of the major disciplines?
5. Whom does the faculty produce?
6. Do the teachers help students to master their chosen profession?
7. What should applicants seriously think about?
8. Where are the students' scientific circles?
9. What is Basic Dental Clinic?
10. What is the completion of training?



5. Render the text in English.

6. Speak about Dentistry Training in Ukraine.



Dental Education in the USA

The undisputed world leader in the field of dentistry is the United States.

Dental education obtained in America is essentially synonymous skilled in the art, which only can be achieved.

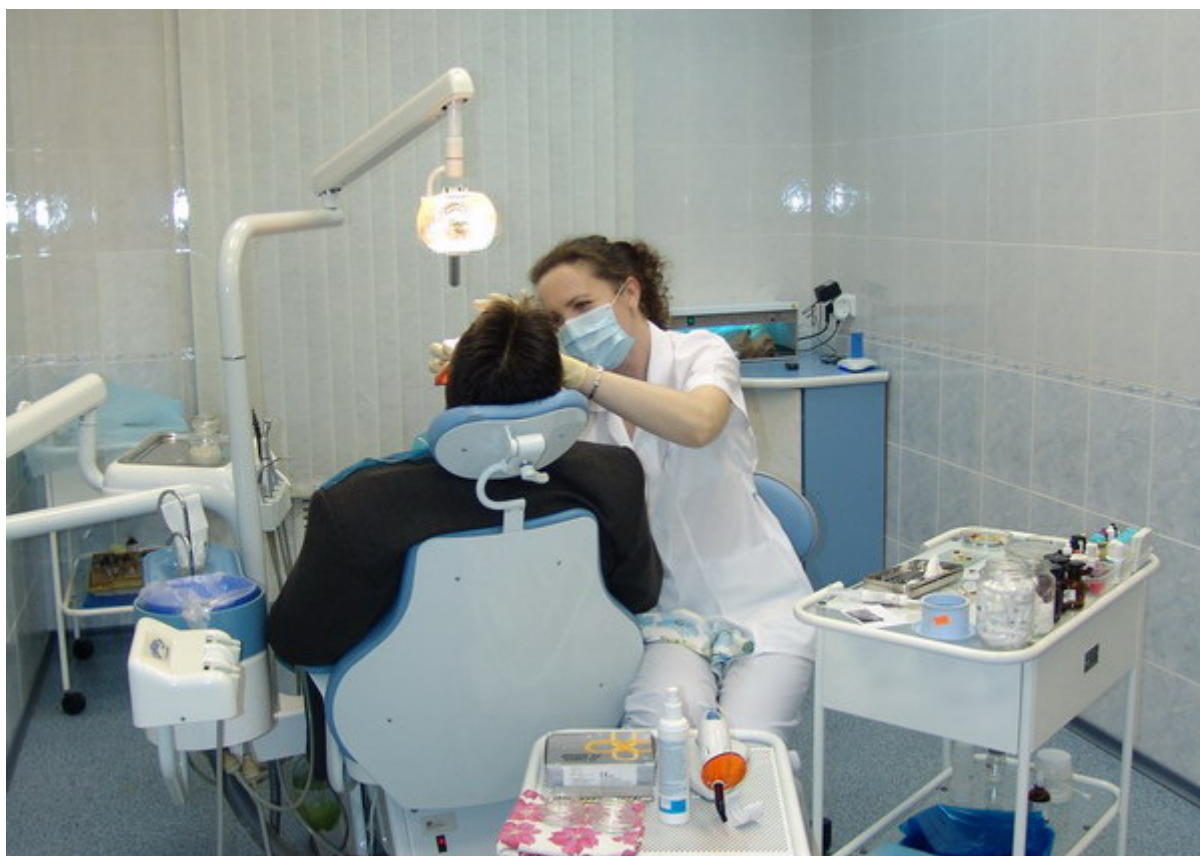
American dentists are one of the highest paid in the world.

Dentists trained and practice in the United States are considered the most upscale.

Стоматологическое обучение в США

Неоспоримым мировым лидером в области стоматологии является США. Стоматологическое образование, полученное в Америке – синоним высшей степени специалиста в этой области, которую только можно достигнуть.

Американские дантисты – одни из самых высокооплачиваемых в мире. Врачи-стоматологи, прошедшие подготовку и практику в США считаются самыми высококлассными.



This is partly explained by the difference of American medical education in general. To obtain a license to practice dentistry, you need a multi-level special education, takes about 10 years.

Dentist in America is a specialist in all areas of dentistry in one person: medicine, surgery, orthodontics, orthopedics, pediatric dentistry and aesthetic. Before becoming a dentist, students study general medicine for several years and only then pass a narrow specialization and gain practical experience.

Отчасти это объясняется отличием американского медицинского образования в принципе. Для получения лицензии на стоматологическую практику, необходимо многоуровневое специальное обучение, занимающее около 10 лет.

Дантист в Америке – специалист во всех областях стоматологии в одном лице: терапии, хирургии, ортодонтии, ортопедии, детской стоматологии и эстетической.

Прежде чем стать зубным врачом, студенты изучают несколько лет общую медицину и лишь затем проходят узкую специализацию и получают практический опыт.



Worldwide recognition and fame has Harvard University, opened in 1636.

Chief Medical Faculty of America began its existence in 1810, and dental - in 1867.

Thirty university graduates are Nobel Prize winners.

Competition for admission to the Faculty of Medicine at Harvard is one of the highest in the world.

Education is paid, one of the most expensive.

Общемировое признание и известность имеет Гарвардский университет, открытый в 1636 году.

Главный медицинский факультет Америки начал свое существование в 1810 году, а стоматологический – в 1867 году.

Тридцать выпускников университета – лауреаты Нобелевской премии.

Конкурс при поступлении на медицинский факультет в Гарварде – один из самых высоких в мире.

Обучение платное, одно из самых дорогих.



1.Practice the pronunciation of the following words.

Worldwide, recognition, fame, existence,graduate, winners,competition, admission, the highest, world,education, expensive,partly, explained, difference, medical, general, obtain, license, practice, dentistry, multi-level, special education, take, about, specialist,person, medicine, surgery, orthodontics, orthopedics, pediatric dentistry, aesthetic, narrow, specialization, gain, practical, experience, leader, field,dentistry, essentially, synonymous, skilled, art, achieved,trained, considered, paid.



2. In the text find English equivalents to the following words and word-combinations.

Неоспоримый мировой лидер, в области стоматологии, стоматологическое образование, полученное в Америке, высшей степени специалиста, в этой области, какую только можно достигнуть, американские дантисты, одни из самых высокооплачиваемых, прошедшие подготовку и практику, общемировое признание и известность, главный медицинский факультет, начал свое существование, тридцать выпускников университета, лауреаты Нобелевской премии, конкурс при поступлении, на медицинский факультет, один из самых высоких в мире, обучение платное, одно из самых дорогих, прежде чем стать зубным врачом, студенты изучают, несколько лет, общую медицину, проходят узкую специализацию, получают практический опыт, это объясняется отличием американского медицинского образования, в принципе, для получения лицензии, на стоматологическую практику, необходимо многоуровневое специальное обучение, около 10 лет.



3. Find Russian equivalents to the following words and word-combinations.

The world leader, in the field of dentistry, dental education ,obtained, essentially synonymous skilled,can be achieved, one of the highest paid in the world, trained and practice, considered, the most upscale,this is partly explained, by the difference of American medical education, in general, to obtain a license, to practice dentistry, need a multi-level special education, about 10 years,in all areas of dentistry, in one person, medicine, surgery, orthodontics, orthopedics, pediatric dentistry and aesthetic, before becoming a dentist, students study general medicine, for several years, and only then, pass a narrow specialization, gain practical experience.



4. Answer the following questions.

1. Is dentist in America a specialist in all areas of dentistry in one person?
2. What do students study for several years?
3. What do you know about dentists in America?
4. How many years do dentists in America study?
5. What subjects do dentists in America study?
6. Is education paid?
7. What do you need to obtain a license to practice dentistry?
8. Are dentists trained and practice in the United States considered the most upscale?
9. How many students pass a narrow specialization and gain practical experience?
10. What is this text about?



5. Render the text in English.

6. Speak about Dental Education in the USA.



Содержание	страницы
1.Методическая записка	4
2.Medical Training In Ukraine	8
3. Medical Training in the United States	18
4.Medical Training in Great Britain	26
5.Pharmaceutical Training in Ukraine	31
6. Pharmaceutical Training in the USA	40
7.Pharmaceutical Training in Great Britain	50
8. Dentistry Training in Ukraine	63
9. Dental Education in the USA	79
10.Литература	88

Литература